

Ezr

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וּכְבֹּלֹת	אֵלֶּה	נָגְשׁוֹ	אֵלַי	הַשָּׂרִים	לֹא־מְדַבֵּר	לֹא־	נִבְדְּלוּ	הָעָם	1
und-vollendete	diese	[נגשון]	zu-mir	die-Fuersten	nicht	sprechend	[נבדלו]	das-Volk	
H3615	H0428	H5066	H0413	H8269	H0559	H3808	H0914		
יִשְׂרָאֵל	וְהַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	מֵעָמִי	הָאֲרָצוֹת	כְּתוּעֵבְתֵיהֶם	לְכַנְעֹנִי			
Israel	und-der-Priester	und-die-Leviten	von-mein-Volk	die-Laender	Greuel	[לכנעני]			
H3478	H3548	H3881		H0776	H8441				
הַחִתִּי	הַפְּרָזִי	הַיְבוּסִי	הָעַמֹּנִי	הַמֹּאבִּי	הַמִּצְרִי	וְהָאֲמֹרִי:			
[החתי]	[הפרזי]	[היבوسی]	[העמני]	Moabiterin	[המצרי]	[והאמרי]			
H2850	H6522	H2983	H5984	H4125	H4713	H0567			

Und als dieses ausgerichtet war, traten die Obersten zu mir und sprachen: Das Volk Israel und die Priester und die Leviten haben sich nicht von den Völkern der Länder, nach deren Greueln, abgesondert, nämlich der Kanaaniter, der Hethiter, der Persiter, der Jebusiter, der Ammoniter, der Moabiter, der Ägypter und der Amoriter;

כִּי־	נִשְׂאוּ	מִבְּנוֹתֵיהֶם	לָהֶם	וּלְבָנֵיהֶם	וְהַתְּעַרְבוּ	זָרַע	הַקֹּדֶשׁ	2
denn	erhob	Tochter	ihnen	und-zu-ihre-Soehne	[והתערבו]	Same	das-Heilige	
	H5375	H1323	H1992		H6148	H2233	H6944	
בְּעָמִי	הָאֲרָצוֹת	וַיָּד	הַשָּׂרִים	וְהַסִּנְיִים	הָיְתָה	בְּמַעַל	הִזָּה	
in-mein-Volk	die-Laender	und-Hand	die-Fuersten	und-Statthalter	sie-war	[במעל]	diesem	
	H0776	H3027	H8269	H5461	H1961	H4604	H2088	

רִאשׁוֹנָה: ס
(*) erster
[H7223](#)

denn sie haben von ihren Töchtern für sich und für ihre Söhne genommen, und so hat sich der heilige Same mit den Völkern der Länder vermischt; und die Hand der Obersten und der Vorsteher ist in dieser Treulosigkeit die erste gewesen.

וּכְשָׁמְעִי	אֶת־	הַדְּבָר	הִזָּה	קִרְעֵתִי	אֶת־	בְּנָדִי	וּמַעֲלִי	וְאִמְרָטָהּ	מִשְׁעָר	3
und-hoerte	(*)	das-Wort	diesem	[קרעתי]	(*)	Kleid	[ומעילי]	[ואמרטה]	von-Tor	
H8085	H0853	H1697	H2088	H7167	H0853		H4598	H4803	H8181	
רֹאשִׁי	וְזִקְנִי	וְאִשְׁבָּה	מִשׁוּמָם:							
Haupter-von	[ווקני]	und-sass	[משומם]							
	H2206	H3427	H8074							

Und als ich diese Sache hörte, zerriß ich mein Kleid und mein Obergewand, und raufte mir Haare meines Hauptes und meines Bartes aus, und saß betäubt da.

וְאֵלַי	יֵאסְפוּ	כָּל־	חֲרָד־	בְּדַבְרִי	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מֵעַל	4
und-zu-mir	sammelte	alle	[חרד]	in-Worte-von	Gott	Israel	ueber	von-ueber	
H0413	H0622	H3605	H2730	H1697	H0430	H3478		H4604	
הַגּוֹלָה	וְאֲנִי	יָשָׁב	מִשׁוּמָם	עַד־	לְמִנְחַת	הָעֶרֶב:			
die-Verbannung	und-ich	sass	[משומם]	bis	[למנחת]	[הערב]			
H1473	H0589	H3427	H8074	H5704	H4503	H6153			

Und zu mir versammelten sich alle, die da zitterten vor den Worten des Gottes Israels wegen der Treulosigkeit der Weggeführten; und ich saß betäubt da bis zum Abendopfer.

5 וּבְמִנְחָתוֹ וְהָעֶרֶב קָמְתִי מִתַּעֲנִיתִי וּבִקְרָעִי בְגָדִי וּמֵעִילִי וְאֶכְרַעַה עַל-בְּרָכִי
[und-ausbreiten] [wie-Mund-von] zu אֱלֹהֵי הָהוּא אֱלֹהֵי: [und-ausbreiten] [wie-Mund-von] zu אֱלֹהֵי הָהוּא אֱלֹהֵי:
H6153 H4503 H8589 H7167 H4598 H3766 H1290

וּבְמִנְחָתוֹ וְהָעֶרֶב קָמְתִי מִתַּעֲנִיתִי וּבִקְרָעִי בְגָדִי וּמֵעִילִי וְאֶכְרַעַה עַל-בְּרָכִי
Gott HERR zu wie-Mund-von und-ausbreiten
H0430 H3068 H0413 H3709 H6566

Und beim Abendopfer stand ich auf von meiner Demütigung, indem ich mein Kleid und mein Obergewand zerrissen hatte, und ich beugte mich auf meine Knie nieder und breitete meine Hände aus zu Jehova, meinem Gott,

6 וְאָמַרְהָ אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנֶי אֱלֹהֵי דֵּן כִּי
und-sprach Gott schaemte-sich [und-ausbreiten] zu-Berge Gott zu-dir denn
H0559 H0430 H0954 H3637 H0430 H6440 H0413

עֲוֹנֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלָּה רֹאשׁ וְאִשְׁמָתָנוּ גְּדֹלָה עַד לְשָׁמַיִם:
Schuld vermehrte oberhalb Haupt [und-ausbreiten] machte-gross bis zu-Himmel
H5771 H4605 H0819 H1431 H5704 H8064

und ich sprach: Mein Gott, ich schäme mich und scheue mich, mein Angesicht zu dir, mein Gott, zu erheben! Denn unsere Missetaten sind uns über das Haupt gewachsen, und unsere Schuld ist groß geworden bis an den Himmel.

7 מִיָּמֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאִשְׁמָה גְּדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֲוֹנֹתֵינוּ
von-Tage-von Vater wir [und-ausbreiten] gross bis der-Tag diesem und-Schuld
H3117 H0001 H0587 H0819 H5704 H3117 H2088 H5771

נָתַנוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כֹּהֲנֵינוּ וּבִיד מְלָכֵי הָאָרְצוֹת בַּחֶרֶב
sie-gaben wir Koenig Priestter in-der-Hand Koenige-von die-Laender mit-dem-Schwert
H5414 H0587 H4428 H3548 H3027 H4428 H0776 H2719

בִּשְׂבִי בִּבְזָה וּבְבִשְׁתִּי וּבְבִשְׁתִּי פָנִים כְּהֵיּוֹם הַזֶּה:
in-Gefangene und-Beute [und-ausbreiten] Angesicht wie-der-Tag diesem
H0961 H1322 H6440 H3117 H2088

Von den Tagen unserer Väter an sind wir in großer Schuld gewesen bis auf diesen Tag; und um unserer Missetaten willen sind wir, wir, unsere Könige, unsere Priester, der Hand der Könige der Länder übergeben worden, dem Schwerte, der Gefangenschaft und dem Raube und der Beschämung des Angesichts, wie es an diesem Tage ist.

8 וְעַתָּה כְּמֵעַט רָנַעְתִּי הִיְתָה תַּחְנָה וּמֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהִשָּׁאֵר לָנוּ
und-nun wenig [und-ausbreiten] sie-war [und-ausbreiten] [und-ausbreiten] von-(**) HERR unser-Gott uebriggeblieben uns
H6258 H4592 H7281 H1961 H8467 H0854 H3068 H0430 H7604

פְּלִיטָה וְלָתֵת לָנוּ יָתֵד בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ לְהָאֵיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וּלְתַתְּנוּ
Entkommener und-gab uns [und-ausbreiten] am-Ort Heiliges [und-ausbreiten] Auge unser-Gott und-gab
H6413 H5414 H3489 H4725 H6944 H0215 H0430 H5414

מְחִיָּה מְעַט בְּעִבְדָתָנוּ:
von-lebte wenig [und-ausbreiten]
H4241 H4592 H5659

Und nun ist uns für einen kleinen Augenblick Gnade von seiten Jehovas, unseres Gottes, zuteil geworden, indem er uns Entronnene übriggelassen und uns einen Pflock gegeben hat an seiner heiligen Stätte, damit unser Gott unsere Augen erleuchte und uns ein wenig aufleben lasse in unserer Knechtschaft.

עָלֵינוּ	וַיִּשֹׁבֶר	אֱלֹהֵינוּ	עָזַבְנוּ	לֹא	וּבְעַבְדָּתָנוּ	אֲנָחְנוּ	עֲבָדִים	כִּי	
ueber-uns	und-er-breitete-aus	unser-Gott	verliess	nicht	[וּבְעַבְדָּתָנוּ]	wir	Knechte	denn	
	H5186	H0430		H3808	H5659	H0587	H5650		
אֱלֹהֵינוּ	בֵּית	אֶת־	לְרוּמָם	מָחִיָּה	לָנוּ	לָתֵת־	פָּרַס	מַלְכֵי	לְפָנַי
unser-Gott	Haus	(*)	erhob	von-lebte	uns	gab	Persien	Koenige-von	vor
H0430		H0853		H4241		H5414	H6539	H4428	H6440
	ס	וּבִירוּשָׁלַם:	בִּיהוּדָה	גִּדְרָה	לָנוּ	וּלְתֵת־	חֲרַבְתִּיו	אֶת־	וּלְהַעֲמִיד
	(*)	und-in-Jerusalem	in-Juda	[גִּדְרָה]	uns	und-gab	[חֲרַבְתִּיו]	(*)	und-stellte
		H3389	H3063	H1447		H5414	H2723	H0853	H5975

Denn Knechte sind wir; aber in unserer Knechtschaft hat unser Gott uns nicht verlassen; und er hat uns Güte zugewandt vor den Königen von Persien, so daß sie uns ein Aufleben verliehen, um das Haus unseres Gottes aufzubauen und seine Trümmer aufzurichten, und uns eine Mauer zu geben in Juda und in Jerusalem.

וְעַתָּה	מָה־	נֹאמַר	אֱלֹהֵינוּ	אַחֲרָיִךְ	זֹאת	כִּי	עָזַבְנוּ	מִצְוֹתֶיךָ:	
und-nun	was	es-wurde-gesagt	unser-Gott	nach	diese	denn	verliess	Gebot	
H6258	H4100	H0559	H0430		H2063			H4687	

Und nun, unser Gott, was sollen wir nach diesem sagen? Denn wir haben deine Gebote verlassen,

אֲשֶׁר	צִוִּיתָ	בְּיַד	עֲבָדֶיךָ	הַנְּבִיאִים	לֵאמֹר־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אֲתָם	
welcher	gebot	in-der-Hand	Knecht	die-Propheten	sprechend	das-Land	welcher	ihr	
	H6680	H3027	H5650	H5030	H0559	H0776			
בָּאִים	לְרִשְׁתָּהּ	אֶרֶץ	נָדָה	הִיא	בְּנִדָתָהּ	עַמִּי	הָאֲרָצוֹת	בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר
kam	[לְרִשְׁתָּהּ]	Land	[נָדָה]	sie	[בְּנִדָתָהּ]	mein-Volk	die-Laender	Greuel	welcher
H0935	H3423	H0776	H5079	H1931	H5079		H0776	H8441	
מְלֹאָהּ	מִפֶּה	אֶל־	פֶּה	בְּשִׁמְאָתָם:	בְּשִׁמְאָתָם]				
fuellte	von-Mund	zu	Mund						
H4390	H6310	H0413	H6310	H2932					

die du uns durch deine Knechte, die Propheten, geboten hast, indem du sprachst: Das Land, wohin ihr kommet, um es in Besitz zu nehmen, ist ein unreines Land, wegen der Unreinigkeit der Völker der Länder, wegen ihrer Greuel, mit denen sie es angefüllt haben von einem Ende bis zum anderen durch ihre Verunreinigung.

וְעַתָּה	בְּנוֹתֵיכֶם	אֶל־	תָּתֵנוּ	לְבָנֵיהֶם	וּבְנוֹתֵיהֶם	אֶל־	תִּשָּׂאוּ	לְבָנֵיכֶם	
und-nun	Tochter	zu	gab	zu-ihre-Soehne	und-Tochter	zu	erhob	Sohn	
H6258	H1323	H0408	H5414		H1323	H0408	H5375		
וְלֹא־	תִּדְרָשׁוּ	שְׁלָמָם	וְטוֹבָתָם	עַד־	עוֹלָם	לְמַעַן	תִּחְזְקוּ	וְאָכַלְתֶּם	אֶת־
und-nicht	suchte	Friede	[וְטוֹבָתָם]	bis	Ewigkeit	um-willen	staerkte	und-ass	(*)
H3808	H1875	H7965		H5704	H5769	H4616	H2388	H0398	H0853
									H2898
הָאָרֶץ	וְהוֹרִשְׁתֶּם	לְבָנֵיכֶם	עַד־	עוֹלָם:					
das-Land	[וְהוֹרִשְׁתֶּם]	Sohn	bis	Ewigkeit					
H0776	H3423	H5704		H5769					

So sollt ihr nun nicht eure Töchter ihren Söhnen geben, und ihre Töchter nicht für eure Söhne nehmen; und ihr sollt ihren Frieden und ihr Wohl nicht suchen ewiglich: damit ihr stark seiet und das Gut des Landes esset und es auf eure Söhne vererbet ewiglich.

וְאַחֲרָיִךְ	כָּל־	תָּבֵא	עָלֵינוּ	בְּמַעֲשֵׂינֹו	הָרָעִים	וּבְאַשְׁמֹתָנוּ	הַגְּדֹלָה	וְכִי	אַתָּה
und-nach	alle	der-kam	ueber-uns	Werk	boese	[וּבְאַשְׁמֹתָנוּ]	gross	denn	du
	H3605	H0935		H4639		H0819			
אֱלֹהֵינוּ	חֲשֻׁכָּה	לְמַטָּה	מַעֲוֹנֵנוּ	וְנָתַתָּה	לָנוּ	פְּלִיטָה	כַּזֹּאת:		
unser-Gott	[חֲשֻׁכָּה]	[לְמַטָּה]	Schuld	und-gab	uns	Entkommener	wie-diese		
H0430	H2820	H4295	H5771	H5414		H6413	H2063		

Und nach allem, was wegen unserer bösen Taten und wegen unserer großen Schuld über uns gekommen ist, wiewohl du, unser Gott, mehr geschont hast, als unsere Missetaten es verdienten, und du uns Entronnene gegeben hast, wie diese hier-

תָּאֵנָּךְ- [תֵּאֵנָּךְ]	הֲלוֹא	הָאֵלֶּה	הַתְּעֵבוֹת	בְּעַמִּי	וְלִהְתַּחַתָּן [וְלִהְתַּחַתָּן]	מִצְוֹתֶיךָ	לְהַפֵּר [לְהַפֵּר]	הִנָּשׁוּבִי	14
H0599	H3808	H0428	H8441	in-mein-Volk		H4687		H7725	
	פ	וּפְלִיטָה:	שְׂאֵרִית	לֹאִין	כְּלָה	עַד-	כִּנּוּ		
	(*)	und-Entkommener	Rest	zu-es-ist-nicht	Schwiegertochter	bis	sein-Sohn		
		H6413	H7611	H0369	H3615	H5704			

sollten wir wiederum deine Gebote brechen und uns mit diesen Greuelvölkern verschwägern? Wirst du nicht wider uns erzürnen bis zur Vertilgung, daß kein Überrest und keine Entronnenen mehr bleiben?

כְּתִיּוֹם	פְּלִיטָה	נִשְׁאַרְנוּ	כִּי-	אַתָּה	צַדִּיק	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	15
H3117	H6413	H7604	denn	du	H6662	H3478	H0430	H3068	
זֹאת:	עַל-	לְפָנֶיךָ	לְעִמּוֹד	אִין	כִּי	בְּאִשְׁמֹתֵינוּ [בְּאִשְׁמֹתֵינוּ]	לְפָנֶיךָ	הִנֵּנוּ	
H2063	ueber	Angesicht	stellte	es-ist-nicht	denn	H0819	H6440	H2009	H2088

פ
(*)

Jehova, Gott Israels, du bist gerecht; denn wir sind als Entronnene übriggeblieben, wie es an diesem Tage ist. Siehe, wir sind vor dir in unserer Schuld; denn dieserhalb kann man nicht vor dir bestehen.